



2<sup>ND</sup> SESSION, 38<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

2<sup>°</sup> SESSION, 38<sup>°</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
55 ELIZABETH II, 2006

## Bill 88

**An Act to amend the  
Ombudsman Act with respect to  
children's aid societies**

**Ms Horwath**

**Private Member's Bill**

1st Reading      April 5, 2006  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 88

**Loi modifiant la  
Loi sur l'ombudsman  
en ce qui a trait  
aux sociétés d'aide à l'enfance**

**M<sup>me</sup> Horwath**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 avril 2006  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Ombudsman Act with respect to  
children's aid societies**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'ombudsman  
en ce qui a trait  
aux sociétés d'aide à l'enfance**

Note: This Act amends the *Ombudsman Act*. For the legislative history of the Act, see [Public Statutes – Detailed Legislative History](#) on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'ombudsman*, dont l'historique législatif figure à l'[Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public](#) dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. The *Ombudsman Act* is amended by adding the following section:**

**1. La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ombudsman may investigate children's aid societies**

**Autorisation d'enquêter sur les sociétés d'aide à l'enfance**

**14.1** (1) Anything that the Ombudsman may do under this Act in respect of a governmental organization, the Ombudsman may do in respect of a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*.

**14.1** (1) L'ombudsman peut faire à l'égard des sociétés au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* tout ce que la présente loi l'autorise à faire à l'égard d'une organisation gouvernementale.

**Same**

**Idem**

(2) If the Ombudsman does or proposes to do anything in respect of a society as defined in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*, any reference in this Act to a governmental organization is deemed to be a reference to the society.

(2) Si l'ombudsman fait ou envisage de faire quoi que ce soit à l'égard d'une société au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, toute mention dans la présente loi d'une organisation gouvernementale est réputée valoir mention de la société.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**Titre abrégé**

**3. The short title of this Act is the *Ombudsman Amendment Act (Children's Aid Societies), 2006*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2006 modifiant la Loi sur l'ombudsman (sociétés d'aide à l'enfance)*.**

---

EXPLANATORY NOTE

---

NOTE EXPLICATIVE

The Bill amends the *Ombudsman Act* to allow the Ombudsman to investigate any decision or recommendation made or any act done or omitted in the course of the administration of a children's aid society.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'ombudsman* pour conférer à l'ombudsman le pouvoir d'enquêter sur les décisions prises, les recommandations formulées, les actions accomplies ou les omissions faites dans le cadre des activités des sociétés d'aide à l'enfance.